

Bibliographie 1991

Die Bibliographie enthält 1991 in Ungarn erschienene germanistische Publikationen (selbständige Werke und in Sammelbänden bzw. Zeitschriften veröffentlichte Aufsätze). In die Bibliographie werden belletristische Veröffentlichungen, Buchbesprechungen, Theaterkritiken Texte aus Tageszeitungen sowie Veröffentlichungen ungarischer Germanisten im Ausland nicht aufgenommen.

Sprachwissenschaft, Deutschunterricht:

1. ÁGEL, VILMOS: Grammatische Korrektheit als typologisches Problem. Zugleich ein Plädoyer für eine neue „linguistische Weltanschauung“ im Sprachunterricht. = *Deutsch-ungarische Beiträge zur Germanistik* (bis 1990: Germanistisches Jahrbuch DDR-Ungarn). Budapest Jg.10/1991, S. 93-103.
2. ÁGEL, VILMOS: Nochmals: Redundanz. = *Von der Schulgrammatik zur allgemeinen Sprachwissenschaft*. Budapest, 1991. S.61-74.
3. BASSOLA, PÉTER: Ergänzungen der semantischen Substantivklassen im Deutschen und Ungarischen (präpositionale Nominalphrasen und Partizipalphrasen in Konkurrenz). = *Von der Schulgrammatik zur allgemeinen Sprachwissenschaft*. Budapest, 1991. S.149-161.
4. BÓKAI, ANTAL: Bahtyin és Freud. A szöveg szubjektív értelmének két felfogása. (Baht'in und Freud. Zwei Auffassungen über die subjektive Bedeutung des Textes.) = *Literatura*. Jg.18/1991/, Nr.2, S.107-126.
5. BIECHELE, BARBARA: Medientextverstehen und Aktivierung der Lernerkompetenz. = *Deutsch-ungarische Beiträge*. Jg.10/1991, S. 7-26.
6. BIECHELE, WERNER: Neue Computer- und Videoprogramme für den Unterricht Deutsch als Fremdsprache. = *Deutsch-ungarische Beiträge*. Jg.10/1991, S.175-178.
7. BÜKI BÉLA: Das Fortleben der Sprachphilosophie des „Wiener Kreises“ in Ungarn. = *A magyar nyelv és kultúra a Duna völgyében*. Budapest / Wien, 1991. S.1131-1140.
8. DREYER, STEFAN: Brechts „Geschichten vom Herrn Keuner“ im Unterricht für Deutsch als Fremdsprache. = *Deutsch-ungarische Beiträge*. Jg.10/1991, S.60-76.
9. ENGEL, ULRICH: Partikeln im Kontrast - Probleme und Vorschläge. = *Von der Schulgrammatik zur allgemeinen Sprachwissenschaft*. Budapest, 1991. S.113-138.
10. FÖLDES, CSABA: Zu den „phraseologischen Spielen“ mit Eigennamenkomponenten. = *Deutsch-ungarische Beiträge*. Jg.10/1991, S.104-113.
11. GADAMER, HANS GEORG: A nyelvек sokfélesége és a világ megértése. (Die Vielfalt der Sprachen und das Verstehen der Welt, *Sprache*: Vorträge im Sommersemester 1990. Studium Generale an der Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg. Heidelberg 1991.) Übs. András Enyedi. = *Athenaeum*. Jg.1/1991, Nr.1, S.3-14.
12. GESTNER, KÁROLY: Néhány magyarországi német helynév magyarázata (Erklärungen einiger deutscher Ortsnamen in Ungarn). = *Emlékkönyv Benkő Loránd hetvenedik születésnapjára*. Red. Mihály Hajdú, Jenő Kiss. Budapest: ELTE, 1991. S.214-227.
13. GROSSE, SIEGFRIED: Das Spiel mit der Sprachnorm. = *Von der Schulgrammatik zur allgemeinen Sprachwissenschaft*. Budapest, 1991. S.11-21.
14. HARTUNG, WOLFDIETRICH: Wie notwendig ist die Norm? = *Von der Schulgrammatik zur allgemeinen Sprachwissenschaft*. Budapest, 1991. S.23-33.
15. HEGER, KLAUS: Redundanz in der Morphologie des Deutschen? = *Von der Schulgrammatik zur allgemeinen Sprachwissenschaft*. Budapest, 1991. S.53-59.
16. HEYRER, PETER: Kommentieren und Nachdialogisieren von Videoszenen als Mittel zur Entwicklung des monologischen und dialogischen Sprechens im Deutschunterricht für ausländische Studierende. = *Deutsch-ungarische Beiträge*. Jg.10/1991, S.43-53.
17. HORVÁTH, MÁRIA: Nyelvi kölcsönhatások Ausztria és Magyarország között a monarchia idején /Sprachliche Wechselbeziehungen zwischen Österreich und Ungarn während der Monarchie/. = *A magyar nyelv és kultúra a Duna völgyében*. Budapest-Wien, 1991. S.1154-1159.
18. HUMS, LOTHAR: Zur Wechselbeziehung zwischen Referenzobjekt und Bildspender, Vagheit und Standardisierung. = *Deutsch-ungarische Beiträge*. Jg.10/1991, S.127-142.
19. IIVONEN, ANTTI: Comparison of fundamental frequency height and variation range in Viennese and East Middle German. = *Studia in honorem Andreae O. Vértés oblata a collegis et discipulis*. Ed. board Gósy Mária et al. Budapest: MTA Nyelvtudományi Intézet, 1991. S.77-86.

20. KOCSÁNY, PIROSKA: Sprachweisheiten als „Rhetorische“ Fragen. = *Von der Schulgrammatik zur allgemeinen Sprachwissenschaft*. Budapest, 1991. S.109-112.
21. LÁSZLÓ, SAROLTA: Möglichkeiten und Grenzen eines Vergleichs der Substantivvalenz im Deutschen und im Ungarischen. = *Von der Schulgrammatik zur allgemeinen Sprachwissenschaft*. Budapest, 1991. S.139-148.
22. LIEBSCH, HELMUT: Zur Entwicklung der deutschen Sprache in der BRDDR und deren Erfassung seit der Mitte des 20. Jahrhunderts. = *Deutsch-ungarische Beiträge*. Jg.10/1991, S.77-92.
23. LIELI, ZSÓFIA: Praktische Hinweise für angehende Lehrer. = *Deutsch-ungarische Beiträge*. Jg.10/1991, S.166-174.
24. LÖSCHMANN, MARIANNE: Landeskundliche Videos – Video in der Landeskunde – tagesaktuell oder problemaktuell? = *Deutsch-ungarische Beiträge*. Jg.10/1991, S.54-59.
25. REICHMANN, OSKAR: Gemeinsamkeiten im Bedeutungsspektrum von Wörtern europäischer Sprachen. = *Von der Schulgrammatik zur allgemeinen Sprachwissenschaft*. Budapest, 1991. S.75-94.
26. SZOBOSZLAI, ILDIKÓ: Zu den syntaktischen Synonymen der deutschen Gegenwartssprache. = *Deutsch-ungarische Beiträge*. Jg.10/1991, S.114-126.
27. Von der Schulgrammatik zur allgemeinen Sprachwissenschaft. Beiträge zur Gedenktagung für Professor János Juhász. Hrsg. Magdolna Bartha und Rita Brdar Szabó. *Budapester Beiträge zur Germanistik* 23. Budapest: ELTE, 1991. 172 S.
28. WEJVODA, ANDRÉ: Am Schnittpunkt von Didaktik und unterrichtlicher Praxis. Möglichkeiten einer handlungsorientierten Lehrerfortbildung mit Video-Unterrichtsdokumentation. = *Deutsch-ungarische Beiträge*. Jg.10/1991, S.27-42.
29. WIMMER, RAINER: Sprachnorm und Sprachkritik. = *Von der Schulgrammatik zur allgemeinen Sprachwissenschaft*. Budapest, 1991. S.35-51.

Literaturgeschichte:

30. AMBRUZS, VIKTOR: Franz Frühmann világnézeti változásainak tükröződése művészetében /Die Widerspielung seiner weltanschaulichen Veränderungen in der Kunst von Franz Fühmann/. = *Határ*. Jg. /1991, Nr.10, S.125-137.
31. ANGELOVA, PENKA: Aspekte der Weltmodellierung in Kafkas Romanen. = *Német filológiai dolgozatok* – Arbeiten zur deutschen Philologie. Jg.20/1991, S.85-102.
32. AUCKENTHALER, KARLHEINZ: Az osztrák biedermeier /Das österreichische Biedermeier/. Übs.: Anita Nikics. = *Helikon*. Jg. 37/1991, Nr.1-2, S.105-119.
33. BALASSA, PÉTER: Leverkühn és Orpheusz /Leverkühn und Orpheus/. = *Orpheus*. Jg.2/1991, Nr.2-3, S.183-190.
34. BALKÁNYI, MAGDOLNA: Zur Situation des ungarischen Dramas und Theaters in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts - im Vergleich zur österreichischen Situation. = *Német filológiai dolgozatok* – Arbeiten zur deutschen Philologie. Jg.20/1991, S.19-35.
35. BAOUYU, YAN: Buddenbrooks - Ein deutscher Hong lou meng? Ein komparatistischer Versuch. = *Neohelicon*. Jg.18/1991, Nr.2, S.273-293.
36. BARTSCH, KURT: „... denn das Weib repräsentiert die Natur“. Zum Frauenbild im Werk Ödön von Horváths. = *Német filológiai dolgozatok* – Arbeiten zur deutschen Philologie. Jg.20/1991, S.103-114.
37. BÁTHORI, CSABA: Goethe életgyakorlata /Goethes Lebenspraxis/. = *Tekintet*. Jg.4/1991, Nr.8, S.75-84.
38. BAUER, WERNER M.: Ursprung und Identität. Zu den Essais von Otto Stoessl. = *„Kakanien“*. Budapest / Wien, 1991. S.367-399.
39. BAUMGART, REINHARD: Thomas Mann mint erotikus író (Thomas Mann als erotischer Schriftsteller, *Die Zeit* 1988. Nr.15.). Übs. Katalin Rayman. = *Nagyvilág*. Jg.36/1991, Nr.8, S.1213-1222.
40. Begegnungen mit Musil. Red. ANDRÁS ÉNYEDI et al. Budapest: ELTE, 1991. 76 S. (*Budapester Beiträge zur Germanistik* 22)
41. BENN, GOTTFRIED: Líraproblémák (Probleme der Lyrik, Gesammelte Werke in acht Bänden. Bd.4, München, 1975). Übs. Imre Kurdi. = *Holmi* Jg.3/1991, Nr.8, S.951-970.

42. BERTA, ERZSÉBET: Georg Trakl in Ungarn – 1914-1925. = „*Kakanien*“. Budapest-Wien, 1991. S.331-356.
43. BIECHELE, WERNER: Das neue Deutschland und seine Dichter. Vom schwierigen Weg zur Vereinigung der beiden deutschen Literaturen. = *Deutsch-ungarische Beiträge*. Jg.10/1991, S.153-165.
44. BJRN ANDERSEN, ZSUZSANNA: Einige Züge der ungarischen Kulturentwicklung um die Jahrhundertwende: Zur Rezeption Georg Brandes' in Ungarn. = *A magyar nyelv és kultúra a Duna völgyében*. Budapest / Wien, 1991. S.582-589.
45. BLOT, JEAN: Manès Sperber, filozófus és regényíró (Manès Sperber romancier et philosophe). Übs. Pál Ligeti. = *Nagyvilág*. J.36/1991, Nr.10, S.1507-1510.
46. BOTKA, FERENC: Déry Tibor és Berlin /Tibor Déry und Berlin/. = *Irodalomtörténet*. Jg.22/1991, Nr.3-4, S.553-574.
47. Christa Wolf körül /Pressestimmen aus dem Streit um Christa Wolf/. Übs. László Illés. = *Nagyvilág*. Jg.36/1991, Nr.5, S.743-747.
48. CSIFFÁRY HUTINET, EVA T: Pascal, Diderot, Hölderlin. A new analysis. = *Neohelicon*. Jg.18/1991, Nr.1, S.219-223.
49. CSILLAG, TIBOR: „Hatalomúzóttén és legyőzeten“. Dürrenmatt és négy színműve /„Von Macht bedroht und unbesiegt“. Dürrenmatts vier Schauspiele/. = *Stádium*. Jg.4/1991, Nr.1, S.103-109.
50. DERÉKY, PÁL: Ungarische Avantgarde-Dichtung in deutschen Übersetzungen. = *Neohelicon*. Jg.18/1991, Nr.2, S.347-351.
51. DOPPLER, ALFRED: Georg Trakls musikalische Sprache und die Diskussion über das Verhältnis von Tod und Wort im Wien der Jahrhundertwende. = „*Kakanien*“. Budapest-Wien, 1991. S.313-330.
52. DÜRRENMATT, FRIEDRICH: Az ember meghal és hirtelen felnéz a holdra. (Man stirbt. Und plötzlich blickt man zum Mond. Gespräch mit Michael Haller, *Die Zeit*. 21.Dez.1990.) Übs. Géza Horváth. = *Magyar Lettre Internationale*. Jg.1/1991, Nr.1, S.66-67.
53. EISMANN, GYÖRGY: Világtér és egzisztencia (Rilke: Malte Laurids Brigge feljegyzései) /Weltinnenraum und Existenz. Rainer Maria Rilke: Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge/. = *Műhely*. Jg.14/1991, Nr.2, S.28-33.
54. ERDÉLYI ILONA, T.: A biedermeier kora – nálunk és Európában /Die Epoche des Biedermeier – bei uns und in Europa/. = *Helikon*. Jg.37/1991, Nr.1-2, S.3-18.
55. F-y: Németek és lengyelek. Peter Schneider érzelmes utazása /Deutsche und Polen. Peter Schneiders empfindsame Reise/. = *Nagyvilág*. Jg.36/1991, Nr.11, S.1690-1695.
56. FARKAS, VIKTÓRIA: Rationalismus und Irrationalismus in Robert Musils Roman „Der Mann ohne Eigenschaften“. = *Begegnungen mit Musil*. Budapest, 1991, S.32-35.
57. FERENCZI, LÁSZLÓ: Brüsszel-Bécs-Budapest. (A belgák és a Monarchia kultúrája) /Brüssel-Wien-Budapest. Die Belgier und die Kultur der Monarchie/. = *A Monarchia a századfordulón*. Szeged 1991. S.56-61.
58. FILÓ, CSABA: Die Auflösung des Individuums nach dem Kapitel „39“. = *Begegnungen mit Musil*. Budapest, 1991, S.9-11.
59. FRISCH, MAX: Hogyan tovább? Beszéd a Schiller-díj átvételekor (Wie weiter? Über Theater, Geschichte und Leben. Aus der Schillerpreis-Rede, 1965. *Theater heute*, Mai 1991.) Übs. Judit Szántó. = *Színház*. Jg.23/1991, Nr.8, S.23-24.
60. GADAMER, HANS GEORG: Kora romantika, hermeneutika, dekonstruktivizmus (Frühromantik, Hermeneutik und Dekonstruktivismus, Die Aktualität der Frühromantik. Paderborn 1987). Übs. Géza Horváth. = *Athenaeum*. Jg.1/1991, Nr.1, S.53-65.
61. GLASER, HORST ALBERT: Antike und moderne Iphigenien. = *Neohelicon*. Jg.18/1991, Nr.2, S.185-201.
62. HABERMAS, JÜRGEN: Az ész újabb trónfosztása. A német egyesülés deficitje és az értelmiségi kritika szerepe /Die wiederholte Dethronisation des Verstandes. Das Defizit der deutschen Vereinigung und die Rolle der intellektuellen Kritik/. = *Magyar Lettre Internationale*. Jg.1/1991, Nr.2, S.3-5.
63. HEGYES, KATALIN: Die Figur Christian Moosbruggers in dem Roman „Der Mann ohne Eigenschaften“ von Robert Musil. = *Begegnungen mit Musil*. Budapest, 1991, S.36-43.

64. HOLZNER, JOHANN: Das Haus als Hölle. Zur Provinzliteratur um 1900. = „*Kakanien*“. Budapest / Wien, 1991. S.177-197.
65. HUSZTI, PIROSKA: Die Problematik der Seele anhand des Kapitels 46. Robert Musil: Der Mann ohne Eigenschaften. = *Begegnungen mit Musil*. Budapest, 1991, S.49-53.
66. I. L. [ILLÉS, LÁSZLÓ]: Hans Mayer az NDK irodalmáról /Hans Mayer über die Literatur der DDR/. = *Nagyvilág*. Jg.36/1991, Nr.2, S.285.
67. I. L. [ILLÉS, LÁSZLÓ]: Irodalmi folyóiratok az NSZK-ban. (Gabriel Grüner: Von der Hand in den Mund. Braucht die Literatur ihre Zeitschriften denn überhaupt? *Die Zeit*. 14.Sept.1990). = *Nagyvilág*. Jg.36/1991, Nr.1, S.140-141.
68. I. L. [ILLÉS, LÁSZLÓ]: Jegyzetek a volt NDK kulturális életéről /Notizen zum kulturellen Leben der ehemaligen DDR/. = *Nagyvilág*. Jg.36/1991, Nr.2, S.282-283, Nr.7, S.1085.
69. ILLÉS, LÁSZLÓ: Német egység és európai jövő /Deutsche Einheit und europäische Zukunft/. = *Nagyvilág*. Jg.36/1991, Nr.4, S.595-597.
70. IONESCO, EUGÈNE: Manès Sperber, a lélek orvosa /Manès Sperber, der Seelenarzt/. Aus dem Franz. Übs. Péter Ádám. = *Nagyvilág*. Jg.36/1991, Nr.10, S.1510-1513.
71. JANKOVICH, OSZKÁR: Zur Charakteristik der Ent- und Verfremdung in Robert Musil „Der Mann ohne Eigenschaften“. = *Begegnungen mit Musil*. Budapest, 1991, S.44-48.
72. KÁDÁR, ANTÓNIA: Der Mensch im Maulkorb der Gesellschaft oder/und als Musterbild der Autonomie?! = *Begegnungen mit Musil*. Budapest, 1991, S.16-25.
73. KAJTÁR, MÁRIA: Die Wiener und die Budapester Publizistik an der Jahrhundertwende. = *A magyar nyelv és kultúra a Duna völgyében*. Budapest-Wien, 1991. S.618-623.
74. „*Kakanien*“: Aufsätze zur österreichischen und ungarischen Literatur, Kunst und Kultur um die Jahrhundertwende. Hrsg. EUGEN THURNER et al. Budapest: Akadémiai Kiadó - Wien: Verl. der Österr. Akad. der Wissenschaften, 1991. 447 S.
75. KÁRPÁTI, PAUL: Kapcsolat, kölcsönösség, hatás Jókai 1870 és 1875 közötti németországi fogadtatásában /Kontakte, Wechselbeziehungen und Wirkung in der deutschen Rezeption von Jókai zwischen 1870 und 1875/. = *A magyar nyelv és kultúra a Duna völgyében*. Budapest / Wien, 1991. S.624-628.
76. KEREKES, GÁBOR: In der Opposition vereint - aber was nun? = *Deutsch-ungarische Beiträge*. Jg.10/1991, S.143-152.
77. KEREKES, GÁBOR: Joseph Roth és Magyarország /Joseph Roth und Ungarn/. = *Filológiai Közlöny*. Jg.37/1991, Nr.3-4, S.111-122.
78. KESZTYŰS, TIBOR: Adalékok Farkas Gyula személyéhez és munkásságához /Aspekte zur Persönlichkeit und Tätigkeit von Farkas Gyula/. = *Emlékkönyv Benkő Loránd hetvenedik születésnapjára*. Red. Mihály Hajdú, Jenő Kiss. Budapest: ELTE, 1991, S.337-341.
79. KIRÁLY, ISTVÁN: Dezső Kosztolányi und die Österreichisch-Ungarische Monarchie. = „*Kakanien*“. Budapest-Wien, 1991. S.297-311.
80. KISÉRY, PÁLNÉ: Karl Kraus und die ungarische Presse. = *Német filológiai dolgozatok* - Arbeiten zur deutschen Philologie. Jg.20/1991, S.77-84.
81. KISS, ENDRE: Emancipativ individualizmus és európai modernség. (A Brandes-Schnitzler-levélváltás) /Emanzipativer Individualismus und europäische Modernität. Der Briefwechsel Brandes-Schnitzler/. = *A Monarchia a századfordulón*. Szeged 1991. S.47-59.
82. KLAUSER, HERBERT: Die Dichtungen Ferdinand von Saars als „Kultur- und Sittenbilder aus dem österreichischen Leben“ der k.-u.-k.-Monarchie. = *Ann. Univ. Litt. Art. Miskolciensis*. Jg.1/1991. S.149-167.
83. KOMÁROMI, SÁNDOR: Német nyelvű irodalom befogadása Magyarországon, 1945-1980. - Rezeption der deutschsprachigen Literatur in Ungarn, 1945-1980. Budapest: ELTE, 1989-1991. Bd.I. LXXV, 299 S. Bd.3. 436. - S. Bibliographie. (Bd.2. 1989 erschienen) (= *Studia philologica moderna*, Nr.4-6, Hrsg.: MÁDL, ANTAL)
84. KONSTANTINOVIC, ZORAN: Universitas complex. Überlegungen zu einer Literaturgeschichte Mitteleuropas. = „*Kakanien*“. Budapest-Wien, 1991. S.9-30.
85. KOSZTOLÁNYI, DEZSŐ: Tanulmány Goethe verséről. Eingel. Cs. T. = *Stádium*. Jg.4/1991, Nr.4, S.57-60. Dasselbe in deutscher Sprache: Studie über das Gedicht „Über allen Gipfeln ...“ von Goethe. Übs. Ágnes Gádor. = *Stádium*. Jg.4/1991, Nr.4, S.7-11.
86. KRAUS, WOLFGANG: Sosem voltam hivatalos vendég. Beszélgetés Dr. Wolfgang Kraus-szal, az Osztrák Irodalmi Társaság igazgatójával /Ich war nie ein offizieller Gast. Gespräch mit Dr. Wolf-

gang Kraus, Leiter der Österreichischen Gesellschaft für Literatur. [Reporter]: Mária Kajtár. = *Élet és Irodalom*. Jg.35/1991, Nr.48, S.10.

87. KULCSÁR SZABÓ, ERNŐ: Mérték és hangzás. Az orfikus tárgyiasság Rilke kései lírájában. /Maß und Klang. Orphische Sachlichkeit in Rilkes Spätlyrik/. = *Orpheus*. Jg.2/1991, Nr.2-3, S.152-169.

88. LANG, JACK: Christa Wolf köszöntése (Rede zur Verleihung des Titels „Officier des Arts et des Lettres“ an Christa Wolf, *Neue Deutsche Literatur*, 1991. Nr.12). Übs. László Illés = *Nagyvilág*. Jg.36/1991, Nr.5, S.740-741.

89. LENGYEL, BÉLA: Karl Kraus und Ungarn. = *A magyar nyelv és kultúra a Duna völgyében*. Budapest / Wien, 1991. S.644-650.

90. LENGYEL, BÉLA: Nietzsche und die Russen. = *Német filológiai dolgozatok* – Arbeiten zur deutschen Philologie. Jg.20/1991, S.123-137.

91. LICHTMANN, TAMÁS: Die mythische Erkenntnis bei Hermann Broch. Einige Bemerkungen zu seinem Roman „Der Tod des Vergil“. = *Német filológiai dolgozatok* – Arbeiten zur deutschen Philologie. Jg.20/1991, S.115-122.

92. LŐRINCZY, HUBA: Csáth Géza és E.T.A. Hoffmann. Szecesszió és romantika kapcsolata egy novella tükrében /Géza Csáth und E.T.A. Hoffmann. Sezession und Romantik im Spiegel einer Novelle/. = *A magyar nyelv és kultúra a Duna völgyében*. Budapest / Wien, 1991. S.1051-1057.

Csáth, Géza: Szombat este /Samstag Abend/ und E.T.A. Hoffmann: Der Sandmann.

93. MADARAS, ÉVA: Das geistig-kulturelle Leben in Wien und Budapest um die Jahrhundertwende. = *Német filológiai dolgozatok* – Arbeiten zur deutschen Philologie. Jg.20/1991, S.7-17.

94. MÁDL, ANTAL: Österreichisch-ungarische Literaturbeziehungen in der k.-u.-k.-Monarchie. = „*Kakanien*“. Budapest-Wien, 1991. S.31-58.

95. A magyar nyelv és kultúra a Duna völgyében. II. Kapcsolatok és kölcsönhatások a 19-20. század fordulóján. – Die ungarische Sprache und Literatur im Donauraum. II. Beziehungen und Wechselwirkungen an der Wende des 19. und 20. Jahrhunderts. A II. Nemzetközi Hungarológiai Kongresszuson – Bécs 1986. szept. 1-5. – elhangzott előadások. – Vorlesungen des II. Internationalen Kongresses für Hungarologie – Wien, 1-5.Sept. 1986. Hrsg. Moritz Csáky et al. Nemzetközi Magyar Filológiai Társaság Budapest-Wien, 1991. 1275 S.

96. MARCUSE, HERBERT: Az utópia vége (Das Ende der Utopie, Berlin 1967). Übs. László Illés. *Nagyvilág*, Jg.36/1991. Nr.3, S.396-401.

97. MAYER, HANS: A meteor. Emlékbeszéd Friedrich Dürrenmattról (Der Meteor. Gedenkworte auf Friedrich Dürrenmatt. Gesprochen am 6. Januar 1991 im Schauspielhaus Zürich, *Theater heute*. Febr.1991.) Übs. Judit Szántó. = *Színház*. Jg.24/1991, Nr.5, S.1-3.

98. MELISCHKE, G.: Die Datenbank der Berliner Tageszeitungen (1918-1933). = *Magyar Könyvszemle*. Jg.107/1991, Nr.1-2, S.158-159.

99. MEZEINÉ HATVANI, ÉVA: Wolfgang Hildesheimer (Ein Porträt). = *Német filológiai dolgozatok* – Arbeiten zur deutschen Philologie. Jg.20/1991, S.139-150.

100. *A Monarchia a századfordulón*. (Monarchia-irodalmak és irodalmak a Monarchiáról) /Die Monarchie um die Jahrhundertwende. Monarchie-Literaturen und Literaturen über die Monarchie/. Red. István Fried. Szeged: JATE, 1991. 103.S.

101. MÜLLER, HEINER: A gondolkodás alapvetően bűnös dolog (La pensée est fondamentalement coupable, *Lettre Internationale*, franz. Ausgabe, Nr.27, 1990.). Gespräch mit Frank Raddatz. Übs. Anna Tömöry. = *Magyar Lettre Internationale*. Jg.1/1991, Nr.1, 29-33.

102. MÜLLER, KARL: „Das Salzburger große Welttheater“. Hugo Hofmannsthal und die „konservative Revolution“. = *Német filológiai dolgozatok* – Arbeiten zur deutschen Philologie. Jg.20/1991, S.37-52.

103. MÜLLER, KARL: Die Sinnlichkeit und das Leben. Beobachtungen zum Werk Hugo von Hofmannsthal. = „*Kakanien*“. Budapest / Wien, 1991. S.215-255.

104. NAGY, MIKLÓS: Grillparzer's Wirkung in Ungarn (1918-1986). = *A magyar nyelv és kultúra a Duna völgyében*. Budapest / Wien, 1991. S.1058-1063.

105. NÉMETH, G. BÉLA: Egy magyar regény a németekről – egy német a magyarokról /Ein ungarischer Roman über die Deutschen – ein deutscher über die Ungarn/. = *Kritika*. Jg.20/1991, Nr.12, S.30-32. – Jókai Mór: Az új földesúr /Der neue Gutsherr/ – Theodor Fontane: Graf Petöfy.

106. NÉMETH, G. BÉLA: Einige charakteristische Merkmale des österreichischen und ungarischen Impressionismus und Symbolismus. = *A magyar nyelv és kultúra a Duna völgyében*. Budapest-Wien, 1991. S.1064-1070.

107. NÉMETH, GÉZA, B.: Die erste Schule der ungarischen Literaturgeschichte und ihre Beziehungen zur deutschen Literaturgeschichte. = „*Kakanien*“. Budapest / Wien, 1991. S.165-176.
108. NÉMETH-SARGINA, LUDMILLA: A bécsi szecesszió és századeleji irodalmi-művészeti irányzatainak magyar, cseh, lengyel és orosz variánsai /Die Wiener Sezession und ihre ungarischen, tschechischen, polnischen und russischen Varianten am Anfang des Jahrhunderts/. = *A magyar nyelv és kultúra a Duna völgyében*. Budapest / Wien, 1991. S.1071-1078.
109. NEUBUHR, ELFRIEDE: Töprengések a biedermeier-fogalomról az irodalomban (Einleitung. In: Begriffsbestimmung des literarischen Biedermeier. Hrsg. Elfriede Neubuhr. Darmstadt, 1974) Übs. Katalin Schulcz. = *Helikon*. Jg.37/1991, Nr.1-2, S.40-71.
110. OLÁH, SZUSZANNA: Moosbrugger und die Welt. = *Begegnungen mit Musil*. Budapest, 1991, S.26-31.
111. ÓNODI, LÁSZLÓ: Einige Aspekte der österreichischen und ungarischen Literatur um die letzte Jahrhundertwende. = *A magyar nyelv és kultúra a Duna völgyében*. Budapest / Wien, 1991. S.1079-1084.
112. PAPP, ZSOLT: Brünhilda a tudat alatt – avagy hol kezdődik a civilizáció? /Brünhilde unter dem Bewußtsein – oder wo fängt die Zivilisation an?/. = *Élet és Irodalom*. Jg.35/1991, Nr.8, S.5-6.
113. PATILLO-HESS, JOHN: Karl Kraus und sein Einfluß auf Elias Canetti. = *Német filológiai dolgozatok* – Arbeiten zur deutschen Philologie. Jg.20/1991, S.53-66.
114. PAVLOVIC, MIODRAG: Hölderlin lélegzete /Hölderlins Atem/. Übs. Orsolya Gállos. = *Jelenkor*. Jg.34/1991, Nr.5, S.395-397.
115. PFISZTNER, GÁBOR: Die Darstellung der Sozialgeschichte der Monarchie bei Robert Musil. = *Begegnungen mit Musil*. Budapest, 1991, S.60-68.
116. PISCHEL, JOSEPH: Az utópia vége? Hozzászólások az NDK irodalmáról folyó és Christa Wolf körül dúló vitához /Das Ende der Utopie? Beiträge zur Diskussion über die Literatur der DDR und Christa Wolf/. Übs. József Asztalos. *Nagyvilág*. Jg.36/1991. Nr.4, S.574-579.
117. PÓK, LAJOS: Die ungarische Sezession und Europa. = *A magyar nyelv és kultúra a Duna völgyében*. Budapest / Wien, 1991. S.1085-1091.
118. PÓR, PETER: Rilkes Herbsttag: die Aneignung der Tradition (Pindar, D'Annunzio, Symbolismus) zum Kunstwerk. = *Neohelicon*. Jg.18/1991, Nr.1, S.31-52.
119. RADDATZ, FRITZ J.: A trieri eszkatológia vége – avagy miért félnek az intellektüelek az utópia szétfoslásától? (Die linke Krücke Hoffnung. Das Ende der Trierer Eschatologie oder: Die Angst der Intellektuellen vorm Utopie-Verlust, *Die Zeit*. 14.Sept.1990). Übs. László Illés. = *Nagyvilág*. Jg.36/1991. Nr.3, S.402-404.
120. ROSSBACHER, KARLHEINZ: Karl Lueger im Essay. Ein politisches Phänomen in literarisierender Darstellung. = „*Kakanien*“. Budapest / Wien, 1991. S.117-150.
121. RÓZSA, MÁRIA: Anyegin alakjának változásai Friedrich Bodenstedt és Bérczy Károly fordításában /Die Veränderungen von Onegin's Gestalt in den Übersetzungen von Friedrich Bodenstedt und Károly Bérczy/. = *Filológiai Közlöny*. Jg.37/1991, Nr.1-2, S.22-31.
122. RÓZSA, MÁRIA: A bécsi „Der Wanderer“ magyar vonatkozású közleményei /Auf Ungarn bezügliche Berichte des Wiener „Wanderers“. 1814-1850/. = *Magyar Könyvszemle*. Jg.107/1991. Nr.1-2, S.62-87.
123. S. P. [SCHWEITZER, PÁL]: A nagybeteg Kafka levelei elé (Vor die Briefe des schwerkranken Kafka). = *Nagyvilág*. Jg.36/1991. Nr.9, S.1364-1366. Franz Kafka: Briefe an die Eltern aus den Jahren 1922-1924. Frankfurt/Main 1990. (Auszüge in Übersetzung)
124. SALYÁMOSY, MIKLÓS: Die Symbolik Adys und Kafkas. Ein Kapitel zu einer Literaturgeschichte der Donaumonarchie. = „*Kakanien*“. Budapest / Wien, 1991. S.283-295.
125. SARBU, NÓRA: Clarisse und die Kunst. = *Begegnungen mit Musil*. Budapest, 1991, S.12-15.
126. SAUERLAND, KAROL: Szellem és hatalom összeegyeztetethetlensége. A benni modell 1934 után /Unvereinbarkeit von Geist und Macht. Das Modell von Benn nach 1934/. Übs. Imre Kurdi. = *Holmi*. Jg.3/1991, Nr.8, S.976-982. Gottfried Benn.
127. SCHEICHL, SIGURD: Karl Kraus: Apokalypse. Satire im zeitgenössischen Kontext. = *Német filológiai dolgozatok* – Arbeiten zur deutschen Philologie. Jg.20/1991, S.67-76.
128. SCHLEGEL, FRIEDRICH: Feljegyzések a hagyatékából (Fragmente zur Poesie und Literatur 1, Paderborn / München / Wien, 1981 sowie Materialien zu Kants Kritik der Urteilskraft, Frankfurt/M. 1974). /Auszüge/. Übs. Dénes Zoltai = *Athenaeum*. Jg.1/1991, Nr.1, S.15-39.

129. SCHMID, THOMAS: Civiltársadalom és európai kultúra /Überlegungen zu einer zivilen Gesellschaft in einem multikulturellen Europa. Vortrag, gehalten an der Loccumer Konferenz am 17.Nov.1990./ Übs. László Illés. = *Nagyvilág*. Jg.36/1991. Nr.11, S.1681-1690.

130. SCHNEIDER, PETER: A jég szekrényelmélet és más feltevések (Die Kühlschranktheorie und andere Vermutungen. Reinbek bei Hamburg, 1990). /Auszüge/. Übs. Katalin Szabó. = *Nagyvilág*. Jg.36/1991. Nr.10, S.1545-1555. – Über die Wiedervereinigung, über die DDR-Literatur.

131. SEIDLER, A. [ANDREA]: Die Datenbank der Wiener Tageszeitungen (1918-1938) = *Magyar Könyvszemle*, Jg.107/1991. Nr.1-2, S.155-158.

132. SIVIRSKY, ANTAL: Magyar folklór vagy német romanticizmus? /Ungarische Folklore oder deutscher Romantizismus?/ = *A magyar nyelv és kultúra a Duna völgyében*. Budapest / Wien, 1991. S.1092-1095.

133. SPERBER, MANS: Az írásról (Über das Schreiben, *Literatur und Kritik*, Jan.-Febr. 1990). Übs. Klára Monostory. = *Nagyvilág*. Jg.36/1991. Nr.10, S.1522-1525.

134. STEIN, GERD-DIETER: „Wie ich es sehe“: Skizze – poème en prose – Prosagedicht. Überlegungen zu Peter Altenbergs impressionistischer Prosa. = *„Kakanien“*. Budapest / Wien, 1991. S.257-281.

135. STELZIG, EUGENE: Rousseau, Goethe, Wordsworth and the classic moment of romantic autobiography. = *Neohelicon*. Jg.18/1991, Nr.2, S.249-271.

136. SZABÓ, JÁNOS: Ein Österreicher aus Ungarn oder ein Ungar aus Österreich? Zum Lebenswerk von Andreas Latzko. = *„Kakanien“*. Budapest / Wien, 1991. S.357-366.

137. SZABOLCSI, MIKLÓS: A későszimbolizmus a magyar és az osztrák irodalomban /Der Spätsymbolismus in der ungarischen und österreichischen Literatur/. = *A magyar nyelv és kultúra a Duna völgyében*. Budapest / Wien, 1991. S.1096-1102.

138. SZEGEDY-MASZÁK, MIHÁLY: Musil und Ottlik = *A magyar nyelv és kultúra a Duna völgyében*. Budapest / Wien, 1991. S.1103-1109. – Über Ottlik Géza: Iskola a határon (Die Schule an der Grenze) – Robert Musil: Die Verwirrungen des Zöglings Törleß.

139. Szegény B. B. /Der arme B. B. Auszüge aus Arbeiten über Bertolt Brecht/. BENNO BESSON et al. = *Színház*. Jg.24/1991. Nr.2, S.2-8.

140. TAMÁS, ATTILA: Dezső Kosztolányi und die österreichische Lyrik. = *A magyar nyelv és kultúra a Duna völgyében*. Budapest / Wien, 1991. S.704-710.

141. TERÉNYI, ZOLTÁN: Gyergyai Albert és Thomas Mann /Albert Gyergyai und Thomas Mann/. = *Somogy*. Jg.19/1991, Nr.4, S.42-45.

142. THURNER, EUGEN: Hofmannsthals Kleines und Großes Welttheater. Hofmannsthals und Calderons Gedanke der Welt als Theater. = *„Kakanien“*. Budapest / Wien, 1991. S.199-213.

143. TIMÁR, GYÖRGY: Egy Rilke-szonett /Ein Rilke-Sonett/. = *Nagyvilág*. Jg.36/1991. Nr.9, S.1397-1399. – Rainer Maria Rilke: Die Kurtisane.

144. TORNAL, JÓZSEF: Rilke sírfőirata /Rilkes Grabinschrift/. = *Hitel*. Jg.4/1991. Nr.14, S.38.

145. TÓTH, EMESE, Z.: Die Möglichkeit des Ganzen. = *Begegnungen mit Musil*. Budapest, 1991, S.2-4.

146. TÓTH, ERIKA: Das Dreieck Moosbrugger-Ulrich-Clarisse. = *Begegnungen mit Musil*. Budapest, 1991, S.54-59.

147. TOTOSY DE ZEPETNEK, STEVEN: Ein Bild der Gesellschaft bei Theodor Fontane und Lajos Tolnai. Einige literatursoziologische Bemerkungen. = *A magyar nyelv és kultúra a Duna völgyében*. Budapest / Wien, 1991. S.825-832. – Über Tolnai, Lajos: A nemes vér (Adelsblut). – Theodor Fontane: Schach von Wuthenow.

148. ŰLKEI, ZOLTÁN: Vizsgálódás egy eljárás körül. Kafka pere és A per. /Untersuchungen zu einem Verfahren. Kafkas Prozeß und Der Prozeß von Kafka/. = *Valóság*. Jg.34/1991. Nr.5, S.103-111.

149. VAJDA, KARL: Gedanken zur Handhabung der Begriffe in Robert Musils „Der Mann ohne Eigenschaften“. = *Begegnungen mit Musil*. Budapest, 1991, S.69-75.

150. VARGA, MÓNKA: Gedanken über Gesellschaft und Aktualität in Musils Roman „Der Mann ohne Eigenschaften“. = *Begegnungen mit Musil*. Budapest, 1991, S.5-8.

151. VÁSÁRHELYI, MIKLÓS – BOJTÁR, ENDRE: Mi közöm hozzá? /Was geht es mich an? [Reporter]: Éva Gartner. = *Magyar Napló*. Jg.3/1991, Nr.13, S.10-12. – Friedrich Dürrenmatt: Die Panne. – A baleset.

152. VIDOR, MIKLÓS: „Kívül a táboron”. Max Frisch halálára /Außer dem Lager. Zum Tode von Max Frisch/. = *Nagyvilág*. Jg.36/1991. Nr.8, S.1243-1245.
153. WALKÓ, GYÖRGY: Dürrenmatt avagy az elkerülhetetlen paradoxon /Dürrenmatt oder das unvermeidbare Paradox/. = *Nagyvilág*. Jg.36/1991. Nr.4, S.590-592.
154. WEISS, WALTER: Zur Kulturgeschichte der Zeit Franz Josephs in Österreich. = „*Kakanien*”. Budapest / Wien, 1991. S.59-83.
155. WOLF, CHRISTA: A köszönet szava (Dankrede, *Neue Deutsche Literatur*, 1990. Nr.12.). Übs. László, Illés. = *Nagyvilág*. Jg.36/1991. Nr.5, S.742-743.
156. ZAUNSCHIRM, THOMAS: Hermann Bahrs „Gegen Klimt”. = „*Kakanien*”. Budapest / Wien, 1991. S.401-413.
157. ZIMA, PETER V.: Hasek és Kafka: ambivalencia, bíráló és válság /Hasek und Kafka: Ambivalenz, Kritik und Krisis/. Übs. István Fried = *A Monarchia a századfordulón*. Szeged, 1991. 23-30.
158. ZIMA, PETER, V.: Roman, Novelle und Psychoanalyse. = „*Kakanien*”. Budapest / Wien, 1991. S.85-99.
159. ZMEGAC, VIKTOR: Az intertextualitás válfajai. (Spielarten der Intertextualität, Vortrag). Übs. Tünde Katona, Gábor Kerekes. = *Literatura*. Jg.18/1991. Nr.3, S.215-223.

Zusammengestellt von *Mária Rózsa*
Budapest

